



FRANÇAIS

L'innovation au service de l'efficacité

Des salaires élevés et un franc fort mettent les entreprises suisses sous pression continue. Elles doivent donc rechercher des solutions pour gagner en efficacité.

Suvema en a fait son crédo et organise chaque année des Journées portes ouvertes pour faire découvrir à ses clients les dernières innovations de nature à les aider dans leur quête d'efficacité. Les nombreux invités des dernières «Open House Suvema» ont ainsi pu découvrir les avancées technologiques de plusieurs marques représentées par l'entreprise de Biberist.

Pièces de décolletage complexes sur tours à poupée mobile avec changeur-outils

Avec le développement de la L20 ATC, Citizen propose une nouvelle approche du décolletage. «Présentée en 1ère mondiale lors de la dernière EMO, cette décolleteuse avec changeur d'outils à 10 positions ouvre de nouveaux horizons» se réjouit Roland Gutknecht, directeur de Suvema. Le fabricant japonais de tours a développé pour la Cincom L20XII un changeur d'outils automatique qui permet d'utiliser un total de 13 outils en combinaison avec l'axe B pour l'usinage de la face avant, dont 12 outils interchangeables et un outil intégré. La L20 type XII peut désormais être utilisée avec des outils ATC, combinés aux outils de tournage et aux outils entraînés existants pour l'usinage transversal. Grâce à ce développement, le fabricant combine la vitesse d'usinage élevée d'un tour automatique à poupée mobile et la polyvalence d'un centre de tournage avec axe B et ATC. Assurer une bonne productivité lors de la fabrication de pièces complexes de fraisage sur une décolleteuse est aujourd'hui possible car l'ATC permet un réglage facile des outils en un seul serrage, et ce pour l'usinage de différents types de pièces. Ces journées portes ouvertes étaient également l'occasion de redécouvrir la technologie LFV (Low Frequency Vibration), développée il y a quelques années par Citizen. Ce procédé contrôle le brise-copeaux par des mouvements oscillants de l'axe X et/ou de l'axe Z et permet ainsi de réduire les arrêts machine inutiles. Différents modes de programmation LFV permettent de déterminer la longueur des copeaux évitant ainsi les interventions manuelles en cas de copeaux longs.

L'automatisation selon Okuma

Les visiteurs ont également pu découvrir les systèmes Armroid (pour les tours) et Standroid (pour les fraiseuses) qui symbolisent l'union entre machine-outil et robotique. L'intégration

d'un bras robotisé dans la machine a pour but de remplacer l'opérateur dans des tâches répétitives et peu productives. Cette automatisation robotisée est surtout conçue pour les lots de petite et moyenne taille. Le robot n'est pas seulement intégré dans la machine pour gagner de la place, il peut également exécuter différentes tâches. Il prend en charge les activités manuelles de l'opérateur de la machine, contribuant ainsi à augmenter la productivité. L'outil API (Application Programmable Interface) opère quant à lui un contrôle complet de la machine, détaille chaque composante (typologie des pièces, états d'usinage, historique des opérations, etc.) et aide l'opérateur à trouver la meilleure solution.

La série Multus U était également à découvrir. Ces tours multifonctions sont parfaits pour l'usinage complet de lots de petites et grandes tailles. Une broche de reprise et une tourelle inférieure peuvent être installées selon les besoins, simplifiant l'usinage simultané et synchrone. Des fonctionnalités «grande vitesse» assurent des processus efficaces et rapides. Equipées de base avec un système anticollision, une commande OSP de dernière génération et un écran tactile 19", ces machines garantissent une utilisation facile.

Okuma présentait également sa solution de mise en réseau Connect Plan (qui peut fonctionner sans API). Cette solution tournée vers l'Industrie 4.0 fournit diverses analyses pour une meilleure utilisation grâce à la mise en réseau des machines-outils et à la visualisation des processus de production. Ce logiciel collecte les données afin d'optimiser les processus et d'augmenter la productivité. Il offre des possibilités de contrôle des ordres de production existants, de planification générale de la production ou encore d'entretien préventif des machines. Il permet également de récupérer les données de la machine afin d'implémenter les éventuels correctifs nécessaires.

Pour ces portes ouvertes, Suvema avait décidé de faire une belle place à plusieurs de ses fournisseurs. Les sociétés Blum, Applitec, PCM, Intool et Sandvik ont ainsi pu présenter leurs dernières avancées technologiques, soit par des démonstrations dans la salle de montage, soit par des conférences.

Halder acquiert Newemag AG pour former, avec sa société de portefeuille Suvema AG, le groupe leader dans le domaine de la technologie CNC

Avec Suvema, acquise en octobre 2019 et la récente acquisition de Newemag, Halder formera le principal fournisseur de machines-outils CNC personnalisées en Suisse. Les deux entreprises poursuivront leur chemin de croissance en tant qu'entités indépendantes au sein d'un même groupe. Pirmin Zehnder, PDG et vendeur de Newemag, rejoindra l'équipe de direction du groupe et deviendra actionnaire du groupe.

Suvema est active depuis plus de 45 ans sur le marché suisse de la machine-outil avec la personnalisation de machines CNC de tournage, de fraisage et de machines multistask, offrant à ses clients une gamme complète de produits et de services.

Newemag est l'un des principaux fournisseurs de machines-outils en Suisse, actif sur le marché depuis 1975. Le portefeuille de produits comprend des machines de tournage et de fraisage ainsi que des centres d'usinage à 5 axes avec possibilité d'usinage simultané. La société sert plus de 400 clients dans des marchés finaux diversifiés.

La demande croissante d'automatisation, les gains de productivité et les nouvelles expansions de capacité dans les industries manufacturières suisses offriront d'excellentes opportunités de croissance. L'exploitation des forces essentielles de chacun au sein d'un même groupe permettra aux deux entreprises de dégager un potentiel de croissance supplémentaire.

Newemag s'est avéré très complémentaire, tant au niveau du portefeuille technologique que de la clientèle de Suvema. Tous deux représentent des fabricants de machines-outils CNC très réputés de manière exclusive en Suisse et serviront plus de 1 000 clients communs avec une base installée de plus de 4 000 machines-outils CNC. Les deux entreprises et leurs équipes disposent d'un excellent niveau de savoir-faire en matière de technologie et d'applications et sont très bien implantées au sein des industries manufacturières suisses.

Roland Gutknecht, PDG de Suvema, souligne : *«En combinant les compétences de Suvema et de Newemag, Halder pose des bases solides pour l'avenir avec une position de leader incontesté sur le marché du tournage et du fraisage. Malgré un domaine d'activité similaire, les deux entreprises sont très complémentaires et bénéficieront donc mutuellement de transferts de technologies.»*

«Les deux entreprises se complètent très bien en termes de culture, d'expertise technique et de proposition de valeur», explique Pirmin Zehnder, actionnaire et PDG de Newemag. *«Ensemble, nous sommes plus forts et nous continuons à nous concentrer sur les clients.»*

Christian Muschalik, associé directeur chez Halder, résume la situation : *«L'acquisition de Newemag est hautement complémentaire à Suvema. Sur la base des capacités exceptionnelles des deux entreprises, le groupe nouvellement formé sera en mesure d'exploiter davantage les opportunités de croissance conjointes pour renforcer sa position de leader sur le marché.»*

DEUTSCH

Innovation steigert die Leistung

Aufgrund der hohen Löhne und des starken Frankens stehen die Schweizer Unternehmen ständig unter Druck. Aus diesem Grund sind sie stets auf der Suche nach Lösungen, um effizienter arbeiten zu können.

Suvema hat diesen Grundsatz zu seinem Leitfaden gemacht und veranstaltet jedes Jahr einen Tag der offenen Tür, um seinen Kunden die neuesten Innovationen vorzustellen, die ihnen bei ihrem Streben nach Effizienz helfen sollen. Die zahlreichen Teilnehmer am letzten «Open House Suvema» hatten so Gelegenheit, die technologischen Fortschritte mehrerer, vom Unternehmen mit Geschäftssitz in Biberist vertretenen Marken kennenzulernen.

Bearbeitung komplexer Drehteile mithilfe von Drehautomaten mit beweglichem Spindelstock und Werkzeugwechsler

Mit der Entwicklung des Modells L20 ATC bietet Citizen einen neuen Ansatz in der Decolletage-Technik. *«Der im Rahmen der letzten EMO erstmals vorgestellte Drehautomat mit 10-fach-Werkzeugwechsler eröffnet neue Horizonte»,* freut sich Roland Gutknecht, der Geschäftsführer von Suvema. Der japanische Drehautomatenhersteller hat für das Modell Cincom L20XII einen automatischen Werkzeugwechsler entwickelt, mit dem in Kombination mit der B-Achse insgesamt 13 Werkzeuge für die Vorderseitenbearbeitung eingesetzt werden können; 12 dieser Werkzeuge sind austauschbar, eines ist fest eingebaut. Damit kann



das Modell L20XII mit ATC-Werkzeugen eingesetzt werden, die mit den bereits vorhandenen Drehwerkzeugen und angetriebenen Werkzeugen kombiniert werden, um Querbearbeitungsvorgänge ausführen zu können.

Mit dieser Entwicklung ist es dem Hersteller gelungen, die hohe Bearbeitungsgeschwindigkeit eines automatischen Drehautomaten mit beweglichem Spindelstock mit der Vielseitigkeit eines Drehzentrums mit B-Achse und ATC zu kombinieren. Eine gute Produktivität bei der Herstellung komplexer Frästeile auf einem Drehautomaten ist heute sichergestellt, da ATC eine einfache Werkzeugeinstellung mit einer einzigen Aufspannung ermöglicht, und zwar für die Bearbeitung verschiedener Arten von Teilen.

Die Tage der offenen Tür boten darüber hinaus eine Gelegenheit, die vor einigen Jahren von Citizen entwickelte LFV-Technologie (Low Frequency Vibration) wieder aufzugreifen. Mit diesem Verfahren wird der Spanbrecher durch oszillierende Bewegungen der X-Achse und/oder der Z-Achse gesteuert, wodurch sich unnötige Maschinenstillstände reduzieren lassen. Dank verschiedener LFV-Programmiermodi lässt sich die Spänellänge bestimmen, wodurch bei langen Spänen keine manuellen Eingriffe erforderlich sind.

Okuma steht für Automatisierung

Die Besucher hatten auch Gelegenheit, die Systeme Armroid (für Drehautomaten) und Standroid (für Fräsmaschinen) kennenzulernen, die als Symbol der Verknüpfung von Werkzeugmaschinen und Robotertechnik gelten. Es wurde ein Roboterarm in die Maschine integriert, um den Bediener von sich wiederholenden und unproduktiven Aufgaben zu befreien. Die robotergestützte Automatisierung ist in erster Linie für kleine

und mittelgroße Chargen vorgesehen. Der Roboter wurde nicht nur aus Platzgründen in die Maschine integriert, er ist auch in der Lage, verschiedene Aufgaben auszuführen. Der Roboter übernimmt die manuellen Tätigkeiten des Maschinenbedieners und trägt damit zur Steigerung der Produktivität bei. Das API-Tool (Application Programmable Interface) sorgt für eine vollständige Maschinensteuerung, liefert Details zu jeder Komponente (Werkstücktypologie, Bearbeitungsstatus, Bearbeitungshistorie usw.) und hilft dem Bediener, die optimale Lösung ausfindig zu machen.

Die Besucher hatten darüber hinaus Gelegenheit, die Maschinenserie Multus U von Okuma kennenzulernen. Die multifunktionalen Drehautomaten eignen sich bestens für die vollständige Bearbeitung von kleinen und großen Chargengrößen. Dank einer Abgreifspindel und eines unteren Revolverkopfes, die nach Bedarf installiert werden können, werden sowohl die simultane als auch die synchrone Bearbeitung stark vereinfacht. Hochgeschwindigkeitsfunktionen sorgen für effiziente und schnelle Arbeitsabläufe. Die Maschinen sind durchwegs mit einem Antikollisionssystem, einer ultramodernen OSP-Steuerung und einem 19"-Touchscreen ausgestattet und gewährleisten damit eine einfache Bedienung.

Außerdem stellte Okuma seine Vernetzungslösung Connect Plan vor, die ohne API betrieben werden kann. Dank der Vernetzung von Werkzeugmaschinen und der Sichtbarmachung von Produktionsprozessen bietet die auf Industrie 4.0 ausgerichtete Lösung verschiedene Analysen zugunsten einer effizienteren Nutzung. Diese Software sammelt Daten zur Optimierung der Prozesse und zur Steigerung der Produktivität. Sie ermöglicht eine Kontrolle bestehender Produktionsaufträge, eine allgemeine Produktionsplanung oder auch eine vorbeugende Wartung der Maschinen. Außerdem können damit die Maschinendaten abgerufen werden, um eventuell erforderliche Patches zu implementieren.

Anlässlich des Tages der offenen Tür hatte Suvema beschlossen, einige seiner Lieferanten besonders zur Geltung zu bringen. Insbesondere kamen die Firmen Blum, Applitec, PCM, Intool und Sandvik zum Zug, die dem Publikum ihre neuesten technologischen Entwicklungen in Form von Demonstrationen in der Montagehalle oder von Vorträgen präsentieren konnten.

L20 type XII peut désormais être utilisée avec des outils ATC.

Das Modell L20XII kann mit ATC-Werkzeugen eingesetzt werden.

The L20 type XII can now be used with ATC tools.

Weltleitmesse der Schleiftechnik



GrindTec 2022

15. – 18. März
Messe Augsburg

GrindTec 2022 – starker Content und spannende Premieren:

-  **GrindTec FORUM**
-  **GrindTec CAMPUS**
-  **GrindTec FACTORY**
-  **GrindTec CHALLENGE**
-  **GrindTec START-UP**
-  **GrindTec INNOVATION**

Entdecken und erleben Sie die neuen Themenwelten der GrindTec 2022
www.grindtec.de

Veranstalter  Fachlicher Träger 

Halder erwirbt die Newemag AG, um gemeinsam mit dem Portfoliounternehmen Suvema AG eine führende CNC-Technologie Gruppe zu bilden

Zusammen mit der im Oktober 2019 von Halder übernommenen Suvema und der kürzlich erworbenen Newemag, etabliert Halder einen führenden Technologiepartner für kundenspezifische CNC-gesteuerte Werkzeugmaschinen im Schweizer Markt. Beide Firmen werden ihren Wachstumskurs als eigenständige Unternehmen innerhalb einer neu formierten Gruppe fortsetzen. Pirmin Zehnder, CEO und Verkäufer von Newemag, wird Teil des Gruppenmanagements und gleichzeitig Mitgesellschafter der Gruppe.

Die Suvema ist seit mehr als 45 Jahren im Schweizer Werkzeugmaschinenmarkt mit der Individualisierung von CNC-Dreh- / Fräs- und Multitasking-Maschinen aktiv und bietet ihren Kunden ein umfassendes Produkt- und Leistungsportfolio.

Die Newemag ist ebenfalls einer der führenden Anbieter von Werkzeugmaschinen in der Schweiz und seit 1975 am Markt tätig. Das Angebot an Produktionslösungen umfasst Dreh- und Fräsmaschinen sowie Bearbeitungszentren mit 5-Achs-Bearbeitung mit der Möglichkeit zur Simultanbearbeitung. Das Unternehmen bedient damit mehr als 400 Kunden in diversifizierten Endmärkten.

Die immer weiter ansteigende Nachfrage nach Automatisierung, verbesserter Produktivität und Kapazitätserweiterungen in der Schweizer Fertigungsindustrie bieten hervorragende Wachstumsmöglichkeiten. Die Vereinigung der Kernkompetenzen innerhalb einer Gruppe wird es beiden Unternehmen ermöglichen gemeinsam zusätzliche Wachstumspotenziale zu erschließen.

Die Newemag verfügt über ein hervorragendes, ergänzendes Produktangebot zu Suvemas Technologieportfolio und Kundenstamm. Beide Unternehmen vertreten exklusiv führende CNC-Werkzeugmaschinenhersteller und bedienen damit gemeinsam mehr als 1.000 Kunden mit einer installierten Basis von über 4.000 Maschinen. Die Mitarbeiter von Newemag und Suvema zeichnen sich insbesondere durch ihre hohe und exzellente Technologie- und Anwendungskompetenz aus und sind innerhalb der Schweizer Fertigungsindustrie bestens vernetzt.

Roland Gutknecht, CEO von Suvema: *«Mit der Zusammenlegung der Kernkompetenzen von Suvema und Newemag legt Halder den Grundstein für die gemeinsame Zukunft als Marktführer im Bereich Dreh- und Fräsmaschinen. Trotz ähnlicher Geschäftsfelder ergänzen sich beide Unternehmen hervorragend und profitieren von gegenseitigem Technologietransfer.»*

«Beide Unternehmen passen sehr gut zusammen, sowohl was die Unternehmenskultur, die technische Expertise als auch das Leistungsversprechen an unsere Kunden betrifft», ergänzt Pirmin Zehnder, CEO der Newemag, *«Zusammen sind wir stärker – immer mit dem Fokus auf unsere Kunden.»*

Christian Muschalik, Partner und Geschäftsführer bei Halder, fasst zusammen: *«Die Akquisition von Newemag ist eine großartige Ergänzung zu unserem bestehenden Portfoliounternehmen Suvema. Basierend auf den hervorragenden Kompetenzen beider Unternehmen sehen wir für die neue Gruppe großartige Wachstumsmöglichkeiten als Marktführer in der Schweiz.»*

ENGLISH

Efficiency through innovation

High salaries and a strong franc put Swiss companies under continuous pressure. They must therefore look for solutions to improve efficiency.

Suvema has made this its credo and organises annual Open Days to show its customers the latest innovations that can help them in their quest for efficiency. The numerous guests at the latest Suvema Open House were able to discover the technological advances of several brands represented by the Biberist-based company.

Complex turned parts on sliding headstock lathes with tool changer

With the development of the L20 ATC, Citizen offers a new approach to bar turning. "Presented as a world premiere at the last EMO, this bar turning machine with a 10-position tool changer opens up new horizons", says Roland Gutknecht, Director of Suvema. The Japanese lathe manufacturer has developed an automatic tool changer for the Cincom L20XII that allows a total of 13 tools to be used in combination with the B-axis for front end machining, including 12 interchangeable tools and one integrated tool. The L20 type XII can now be used with ATC tools, combined with existing turning and driven tools for cross-cutting machining.

With this development, the manufacturer combines the high machining speed of a sliding headstock automatic lathe with the versatility of a turning centre with B-axis and ATC. Ensuring good productivity when manufacturing complex milling parts on a turning machine is now possible because the ATC allows easy tool setting in a single clamping for the machining of different types of parts.

These open days were also an opportunity to rediscover the LfV (Low Frequency Vibration) technology, developed a few years ago by Citizen. This process controls the chip breaker by oscillating movements of the X-axis and/or Z-axis and thus reduces unnecessary machine downtime. Different LfV programming modes allow the chip length to be determined, thus avoiding manual intervention in case of long chips.

Automation by Okuma

Visitors were also able to discover the Armroid (for lathes) and Standroid (for milling machines) systems that symbolise the union between machine tools and robotics. The integration of a robotic arm in the machine is intended to replace the operator in repetitive and unproductive tasks. This robotic automation is mainly designed for small and medium-sized batches. The robot is not only integrated into the machine to save space, it can also perform different tasks. The robot takes over the manual activities of the machine operator, thus helping to increase productivity. The API (Application Programmable Interface) tool, on the other hand, performs a complete control of the machine, detailing each component (type of parts, machining status, operation history, etc.) and helping the operator to find the best solution.



Système d'automatisation Armroid d'Okuma pour les tours.

Okumas Armroid-Automatisierungssystem für Drehautomaten.

Okuma's Armroid automation system for lathes.

The Okuma Multus U series was also on show. These multifunctional lathes are ideal for the complete machining of small and large batches. Thanks to a backworking spindle and a lower turret that can be installed as required, simultaneous and synchronous machining is greatly simplified. High-speed features ensure efficient and fast processes. Equipped as standard with an anti-collision system, the latest OSP control and a 19" touch screen, these machines are easy to operate.

Okuma also presented its Connect Plan networking solution (which can operate without a API). This Industry 4.0 oriented solution provides various analyses for better utilisation through networking of machine tools and visualisation of production processes. This software collects data to optimise processes and increase productivity. It offers possibilities to control existing production orders, general production planning or preventive maintenance of machines. It also allows the recovery of machine data in order to implement any necessary corrections.

For this open house, Suvema had decided to give a good place to several of its suppliers. Blum, Applitec, PCM, Intool and Sandvik were able to present their latest technological advances, either through demonstrations in the assembly hall or through conferences.

Halder acquires Newemag AG to form the leading CNC technology group together with its portfolio company Suvema AG

Together with Suvema acquired by Halder in October 2019, and the recent acquisition of Newemag, Halder will form the leading technology provider of customized CNC machine tools in Switzerland. Both companies will continue their growth path as independent entities within one group. Pirmin Zehnder, CEO and seller of Newemag AG, will join the group's management team and will become a shareholder of the group.

Suvema has been active in the Swiss machine tool market for more than 45 years with the customization of CNC turning / milling and multitasking machines offering its customers a comprehensive product and service portfolio.

Newemag is one of the leading suppliers of machine tools in Switzerland, active in the market since 1975. The product portfolio includes turning and milling machines as well as machining centers with 5-axis machining with the possibility of simultaneous machining. The company serves more than 400 customers in diversified end-markets.

The increasing demand for automation, productivity gains and further capacity expansions in the Swiss manufacturing industries will provide excellent growth opportunities for both companies. Leveraging each other's core strengths within one group will enable both companies to unlock additional growth potential.

Newemag proved to be highly complementary to the technology portfolio and customer base of Suvema. Both are exclusively representing highly reputable CNC machine tool OEMs in Switzerland and will serve more than 1,000 joint customers with an installed base of more than 4,000 CNC machine tools. Both companies and their teams have an excellent level of technology and application know-how and are very well connected within the Swiss manufacturing industries.

Roland Gutknecht, CEO of Suvema outlines: *"By combining the skills of Suvema and Newemag, Halder is laying a solid foundation for the future with an undisputed leadership position in the turning and milling market. Despite a similar field of activity, the two companies are very complementary and will therefore benefit each other from technology transfer."*

"Both companies are a very good fit in terms of culture, technical expertise as well as value proposition", explains Pirmin Zehnder, Shareholder and CEO of Newemag. *"Together we are stronger with a continued focus on customers."*

Christian Muschalik, Managing Partner at Halder summarizes: *"The acquisition of Newemag is highly complementary to Suvema. Based on the outstanding capabilities of both companies, the newly formed group will be able to further exploit joint growth opportunities to foster its market leading position."*

SUVEMA AG

Grüttstrasse 106

CH-4562 Biberist

T. +41 (0)32 674 41 11

www.suvema.ch